

SOCIÉTÉ d'HORTICULTURE et d'ÉCOLOGIE de DORVAL

Dorval Horticultural and Ecological Society



janvier / January 2024



EXÉCUTIF / EXECUTIVE

PRÉSIDENTE / PRESIDENT
Lynda Cutler-Walling
514.631.8323

VICE-PRÉSIDENTE /
VICE-PRESIDENT
Vacant

SECRÉTAIRE / SECRETARY
Sandra Gaultier

TRÉSORIÈRE / TREASURER
Marthe Couture

DIRECTEURS / DIRECTORS

ACCUEIL / HOSPITALITY
Mark Schwartz
Céline Allaire
Margarita Wheeland

WEBMESTRE / WEBMASTER
PUBLICITÉ / PUBLICITY
Frederick Gasoi

INSCRIPTION / MEMBERSHIP
Judy Ubani

BULLETIN / NEWSLETTER
Louise Chalmers
(Rédactrice en chef / Editor)
Nina Desnoyers
(Traduction / Translation)
Anna Rosich
(Mise en page / Layout)

CONFÉRENCIERS / SPEAKERS
Linda Hink

VISITES DE JARDINS / ÉCOLOGIE
GARDEN TOURS / ECOLOGY
Marguerite Lane

MEMBERS-AT-LARGE
Catherine Anne Boehme
Laura Mariani

FACEBOOK
Joanne Kalan

WEBSITE
dorvalhort.com

ÉVÈNEMENTS À VENIR / UPCOMING EVENTS

* 22 janvier @ 19h30

Assemblée générale annuelle (AGA) suivie d'une discussion et de diapositives sur les jardins préférés. Chaque membre est invité à parler brièvement de son jardin préféré. Envoyez une photo (si vous en avez une) à dorvalhort@gmail.com avant le 21 janvier 2024.

Venez tôt pour renouveler votre adhésion, à partir de 19h.

Comme toujours, apportez votre tasse. Café et thé seront offerts.

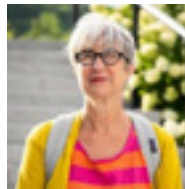
* 26 février @ 19h30

Lyne Bellemare de l'entreprise de semences artisanales Terre Promise présente *Légumes oubliés et variétés perdues*. Présentation bilingue.



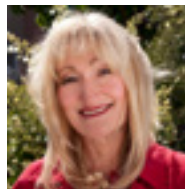
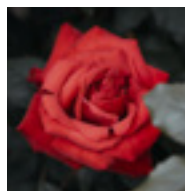
* 25 mars @ 19h30

Ingrid Birker du Musée Redpath présente *Les plantes fossiles de l'est du Canada*. En anglais.



* 22 avril @ 19h30

Diane Vigneault, présidente de la Société des Roses du Québec, parlera des rosiers rustiques d'aujourd'hui, de leurs soins et de leur intégration dans votre jardin. En anglais avec un peu de français.



* 23 septembre @ 19h30

Wanda Mitkiewicz présentera *Putting the Garden to Bed (Préparer son jardin pour l'hiver)*. En anglais.

* January 22 @ 7:30 pm

Annual General Meeting (AGM) followed by a discussion of favourite gardens. Every member is invited to briefly talk about their favourite garden. Send a photo (if you have one) to Rick at dorvalhort@gmail.com by January 21, 2024.

Come early to renew your membership. The desk will be open at 7pm.

As always, bring your own cup. Coffee and tea will be available.

* February 26 @ 7:30 pm

Lyne Bellemare of the artisanal seed company, Terre Promise, presents *Forgotten Vegetables and Lost Varieties*. Bilingual presentation.

* March 25 @ 7:30 pm

Ingrid Birker of the Redpath Museum presents *Fossil Plants of Eastern Canada*. English presentation.

* April 22 @ 7:30 pm

Diane Vigneault, president of the Quebec Rose Society, will talk about today's hardy roses, their care and integration into your garden. Bilingual presentation.

* September 23 @ 7:30 pm

Wanda Mitkiewicz will present *Putting the Garden to Bed*. English presentation.



Suivez- nous sur Facebook.
Recherchez
Club de jardinage Dorval.

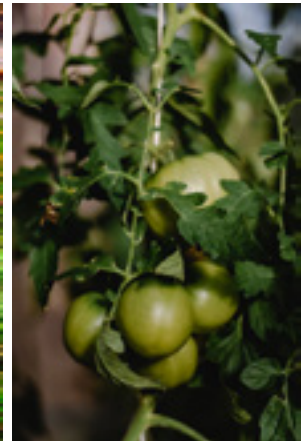
Follow us on Facebook.
Search for
Dorval Garden Club.

QU'EST-CE QU'UN JARDIN? / WHAT IS A GARDEN?

Selon Wikipédia, un jardin est un espace aménagé, généralement extérieur, réservé à la culture, à l'exposition et à la jouissance des plantes et d'autres formes de nature. La seule caractéristique qui identifie même un jardin sauvage est *le contrôle*.

Je pense que l'article suivant de Julie Moir Messervy, conceptrice du Jardin musical de Toronto, propose le concept le plus large d'un jardin et un vocabulaire avec lequel décrire un jardin.

Un jardin est un lieu, planté ou non, délimité par une sorte d'enceinte et dont les éléments ont été agencés selon certains principes: naturels, fonctionnels, horticoles, architecturaux, philosophiques ou esthétiques.



Un potager est le type de jardin le plus élémentaire: une parcelle de terrain réservée pour créer les meilleures conditions de croissance pour les plantes choisies. Avec les nombreuses créatures avides de grignoter, la plupart d'entre nous entourons nos jardins et nos vergers de clôtures. Nous semons nos graines en rangées, en éliminant les semis faibles pour favoriser les forts. En d'autres termes, nous disposons nos plantes de manière non naturelle pour les encourager à produire en abondance.

Un terrarium est aussi une sorte de jardin, bien que miniature. Avec son enceinte vitrée, qui offre aux plantes un environnement humide et tempéré, il permet également à ses observateurs d'entrevoir un monde intimiste évoquant l'immensité de la nature tout en utilisant la plus petite des espèces végétales. Ce changement d'échelle nous amène ailleurs.



According to Wikipedia, a garden is a planned space, usually outdoors, set aside for the cultivation, display, and enjoyment of plants and other forms of nature. The single feature identifying even the wildest wild garden is *control*.

I think the following article by Julie Moir Messervy, designer of Toronto's music garden, offers the broadest concept of a garden and a vocabulary with which to describe a garden.

A garden is a place—planted or not—that is set apart by some type of enclosure and whose elements have been arranged according to certain principles: either natural, functional, horticultural, architectural, philosophical, or aesthetic.

Obviously, *a vegetable patch* is the most basic kind of garden—a plot of land set aside to create the best growing conditions for the chosen plants. With the many critters around eager to munch, most of us enclose our gardens and orchards with fences. We sow our seeds in careful rows, culling out the weak to favor the strong. In other words, we set out our plants in an unnatural way to encourage them to produce in abundance.

A terrarium is also a kind of garden, although miniature in scale. With its glass-walled enclosure, which offers plants a humid and temperate environment, it also allows its viewers a glimpse into an intimate world suggesting the vastness of nature while using the tiniest of plant species. We delight in this scale change.

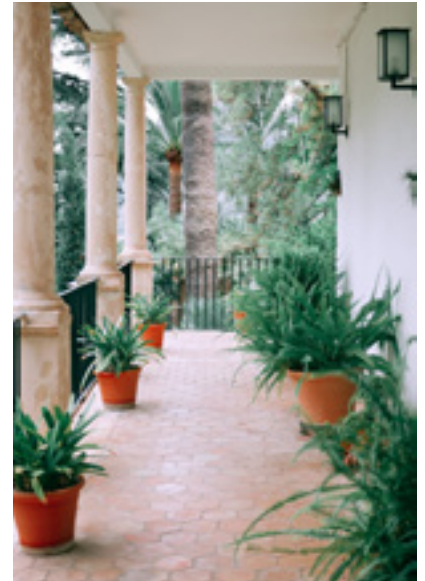


Les parcelles de cimetière

sont considérées comme des jardins parce qu'elles sont entourées (par des murs, des haies, un relief ou une clôture ornementale en fer) et créées comme mémoriaux contemplatifs pour les proches qui y sont enterrés. Soigneusement aménagés avec des endroits pour s'asseoir (bancs ou perchoirs naturels), des points focaux (pierres commémoratives, arbres spéciaux, sculptures ou vues lointaines) et de belles plantations, ces jardins commémoratifs offrent à leurs visiteurs un lieu réservé à la mémoire.



Cemetery plots qualify as gardens because they are enclosed (by walls, hedges, landform, or ornamental iron fencing) and created as contemplative memorials to the loved ones interred there. Carefully arranged with places to sit (benches or natural perch stones), focal points (memorial stones, special trees, sculptures, or distant views), and beautiful plantings, these commemorative gardens offer their visitors a place set apart for memory.



Selon cette définition, *les cours d'Espagne et du Maroc* sont des jardins, avec leurs sols, murs et arcades richement carrelés entourant une fontaine centrale, malgré le manque de plantations. Créés comme des oasis urbaines de calme et de fraîcheur, ils sont organisés selon des principes architecturaux, avec des pots placés aux angles, autour de cercles ou à la base de colonnes.

By this definition, *the courtyards of Spain and Morocco* are gardens, with their elaborately tiled floors, walls, and archways surrounding a central fountain, despite their dearth of plantings. Created as urban oases of quiet and coolness, they are organized according to architectural principles, with pots placed at corners, around circles, or at the base of columns.

J'irais même jusqu'à appeler une *clairière dans une forêt* un jardin, avec son enclos d'arbres et son aménagement fourni par la nature. Après tout, c'est ce que nous cherchons à recréer dans les courbes et les méandres de nos propres compositions de jardin, sans jamais y parvenir aussi simplement et avec grâce que la nature le fait à travers ses propres principes de conception.



I would even go so far as to call *a glade in a forest* a garden, with its enclosure of trees and its design provided by the hand of nature. After all, it is nature's hand that we seek to recreate in the curves and meanders of our own backyard compositions, never quite succeeding as simply and gracefully as nature does through her own principles of design.

Créer un jardin, c'est créer un endroit spécial. Les meilleurs offrent un sentiment d'émotion dans l'espace. Ils peuvent évoquer la paix, la mélancolie, le plaisir, la folie, la joie ou toute autre humeur. Les jardins nous offrent un lieu où nous nous sentons en sécurité dans la nature, une retraite personnelle. Ils nous aident à nous reposer et à nous ressourcer, à retrouver notre centre de calme. Ils inspirent l'art et la littérature.

Les jardins nous offrent un régal pour les sens. Nous humons l'arôme des fleurs. On admire la palette de couleurs sur fond vert. On entend le chant des oiseaux et le bruissement des écureuils. Nous touchons l'écorce d'un arbre ancien. Nous dégustons leurs fruits et légumes abondants.

Les jardins nous invitent à ralentir et à remarquer les petits détails. Quelle que soit la raison pour laquelle vous visitez un jardin, les jardins apportent de la joie. Mais ils peuvent faire bien plus. Ils nous enseignent les mystères de la croissance et de la vie. Même un petit jardin nous aide à comprendre comment la pollinisation, le sol, l'humidité et l'eau affectent ce qui peut ou ne peut pas prospérer dans un endroit particulier de la Terre. Quelle que soit la taille du jardin, l'accent mis sur la nature, encadré par l'ordre, rend les jardins à la fois attrayants et relaxants.

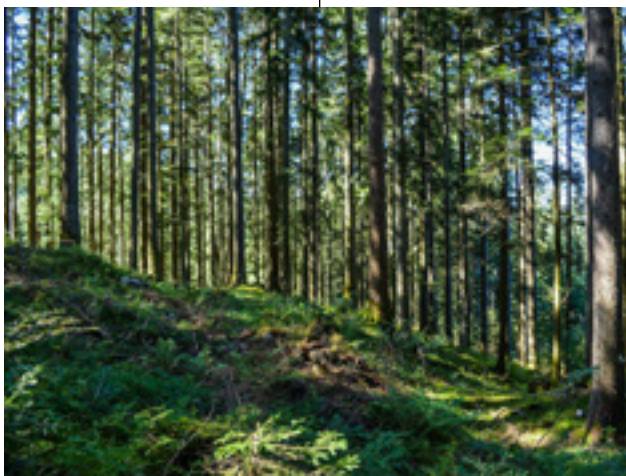
--(Conception inspirée: Quels sont les éléments de base d'un jardin? Explorez les principes fondamentaux qui transforment un paysage de beau à magnifique
Par Julie Moir Messervy
Jardinage Fin - Numéro 8)

To create a garden is to designate a place as special. The best ones create a sense of emotion in space. They can evoke peace, melancholy, delight, wildness, joy, or any other mood. Gardens give us a place to feel safe in nature, a personal retreat. They help us rest and rejuvenate, to find our calm center. They inspire art and literature.

Gardens provide us with a feast for the senses. We drink in the aroma of blossoms. We see the palette of colors against a green backdrop. We hear the birdsong and the rustling of squirrels. We touch the bark of an ancient tree. We taste their bountiful fruits and vegetables.

Gardens invite us to slow down and notice the small details. No matter your reason for visiting a garden, gardens bring joy. But they can do much more. They teach us about the mysteries of growing and living. Even a tiny backyard garden helps us learn how pollination, soil, humidity, and water affect what can and can't thrive in a particular place on Earth. No matter the size of the garden, their emphasis on nature, framed by order, makes gardens both appealing and relaxing.

--(Inspired Design: What Are the Basic Elements of a Garden? Explore the fundamentals that take a landscape from good to great
By Julie Moir Messervy
Fine Gardening - Issue 8)



AU SUJET DU CLUB

Le Club d'Horticulture et d'Écologie de Dorval se réunit le 4^e lundi de chaque mois sauf en mai, juin, juillet, août et décembre, à 19h30 au Centre Communautaire Sarto Desnoyers, 1335 Bord du Lac, Dorval.

Les invités sont les bienvenus aux réunions régulières (5\$ pour la soirée). Consultez notre site web dorvalhort.com pour les détails.

Un abonnement familial annuel peut être obtenu lors de la plupart des réunions: 15\$ pour les résidents de Dorval et 20\$ pour les non-résidents, et est valide de janvier à décembre.

Un conférencier est normalement invité aux réunions. Des ateliers spéciaux, des visites de jardins locaux et des voyages en autobus sont également offerts aux membres. Les non-membres sont les bienvenus à ces voyages selon la disponibilité des places.

Certaines pépinières offrent un rabais aux membres. Joignez-vous à nous et partagez votre plaisir de jardiner!

ABOUT THE CLUB

The Dorval Horticultural and Ecological Society meets on the 4th Monday of every month (except May, June, July, August and December), at 7:30 p.m. at the SDCC, 1335 Bord du Lac, Dorval.

Visitors are welcome at regular meetings for a \$5 guest fee. See our website dorvalhort.com for details.

Annual family memberships, \$15 for Dorval residents and \$20 for non-residents, may be obtained at most monthly meetings. Membership is from January to December.

A guest speaker is normally featured at meetings. Special workshops, local garden tours and bus trips are also offered to members. Non-members are welcome on bus trips if space is available.

Membership enables you to obtain discounts at many nurseries. Please join the club and share the joy of gardening!

Lors de notre réunion du 22 janvier, nous parlerons de nos jardins préférés.

Vous pouvez choisir un jardin

célèbre, un jardin privé ou public, votre propre jardin ou même un jardin terrarium. Quel que soit le jardin que vous voudrez partager avec nous, ce sera un espace défini de plantations organisées qui vous parle, provoque une réponse émotionnelle, vous calme ou vous détend. En tant que membres d'un club de jardinage, nous avons tous vécu cette expérience. Nous souhaitons connaître une expérience qui vous tient à cœur. C'est peut-être la partie la plus difficile car au cours de notre vie, nous avons probablement vécu de nombreuses expériences de ce type.

Si vous le pouvez, accompagnez votre présentation d'une photo. Nous pensons que cela pourrait être réconfortant à partager lors d'une froide nuit d'hiver.



At our January 22nd meeting, we will be talking about our favourite gardens. You may choose to

talk about a famous destination garden, a private or public garden, your own garden or even a terrarium garden. Whatever garden you decide to talk about, it will be a defined space of organized plantings that speaks to you, provokes an emotional response to you, calms or relaxes you. As members of a garden club, we have all had that experience. On this occasion, we want to hear about one experience you have had. This may be the difficult part because in the course of our lives, we probably have had many such experiences.

If you can, accompany your presentation with a photograph. We think this may be heart-warming to share on a cold winter's night

Merci à Laura Mariani qui sera notre prochaine webmestre.

Veuillez envisager de vous joindre au conseil d'administration en 2025. C'est une année d'élections et plusieurs directeurs actuels prévoient se retirer.

Thank you Laura Mariani for volunteering to be our next Webmaster.

Please consider joining the Board of Directors in 2025. It is an election year and several current directors are thinking about stepping down.